



GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**MATERASSINO AD ARIA AD ELEMENTI INTERCAMBIABILI
INTERCHANGEABLE CELL AIR MATTRESS
MATELAS PNEUMATIQUE À AIR À ÉLÉMENTS INTERCHANGEABLES
LUFTBLASEN-MATTE MIT AUSWECHSELBAREN ZELLEN
COLCHÓN DE AIRE CON ELEMENTOS INTERCAMBIABLES
COLCHÃO DE AR COM ELEMENTOS TROCÁVEIS
ΜΙΚΡΟ ΣΤΡΩΜΑ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΑΝΤΑΛΛΑΞΙΜΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ
MATERACYK POWIETRZNY Z WYMIENNYMI ELEMENTAMI
CSERÉLHETŐ ELEMES LEVEGŐS MATRAC**

فرش هوائي بعناصر قابلة للتبديل والتغيير

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történt.

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدونا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها.

GIMA 28567 - 28568 - 28569



Guangdong Yuehua Medical Instrument Factory Co., Ltd.
Rongsheng Science and Technology Zone, Daxue Road,
Shantou, Guangdong, China - Made in China



QDC-300B
P4000IE (C)
QDC-300B+P4000IE(C)



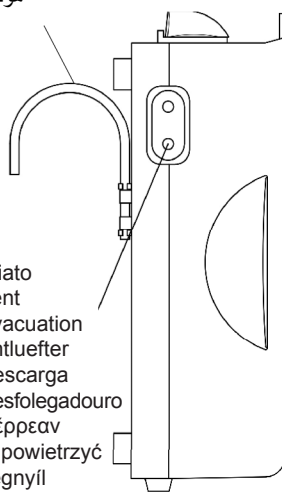
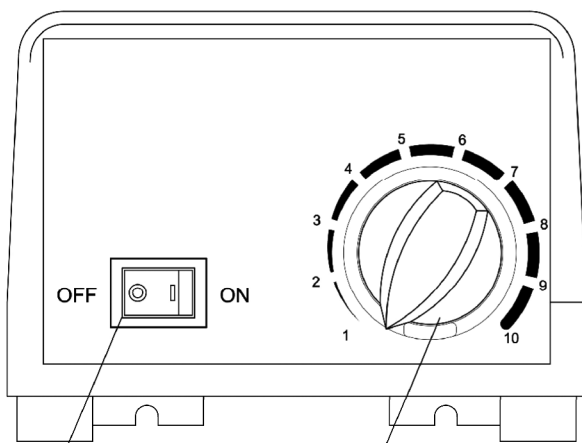
Eunitor GmbH
Kennedydamm 5, 40476 Düsseldorf, Germany



Gima S.p.A
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italy
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com
www.gimaitaly.com



Ganci
Hooks
Crochets
Haken
Ganchos
Ganchos
άγκιστρα
haki
Kampó
هوكس

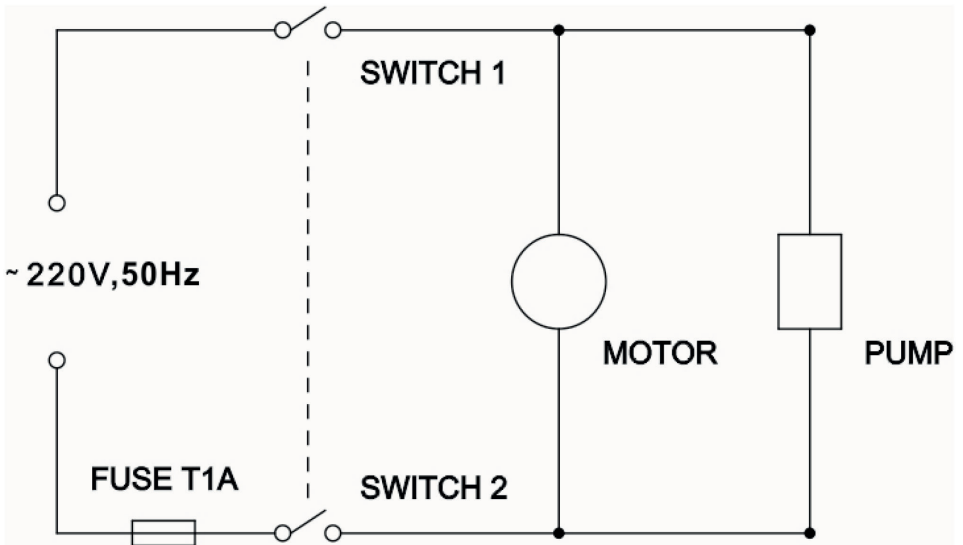


Sfiato
Vent
Évacuation
Entluefter
Descarga
Resfolegadouro
διέρρευαν
odpowietrzyć
Légnyíl
تنفيس

Alimentazione
Power
Courant
Strom
Corriente
Alimentação
Ρεύμα
Prąd
Áram
تيار

Manopola regolazione pressione
Pressure adjustment dial
Bouton de réglage de la pression
Luftdruckgriff
Manivela de regulación de la presión
Punho de regulação da pressão
Λαβή ρύθμισης της πίεσης
Gałka regulacji ciśnienia powietrza
Nyomást szabályozó kezelőgomb
مفتاح ضبط الضغط

Schema elettrico
Circuit diagram
Schéma électrique
Stromlaufplan
Esquema eléctrico
Esquema elétrico
Ηλεκτρικό διάγραμμα
Schemat elektryczny
Elektromos kapcsolási rajz
التخطيط الكهربائي



Indicazioni

Il materasso a pressione alternata si compone di due parti: il materasso e la pompa. La pompa utilizza un piccolo compressore, garantendo un funzionamento silenzioso e ad alta efficienza energetica. Il pannello di controllo è semplice e di facile utilizzo. Il materasso allevia la pressione in sequenza di sgonfiaggio e gonfiaggio alternato di celle d'aria in intervalli di circa 12 minuti cronometrati. È ampiamente riconosciuto che la pressione costante di una prominente ossea è la principale causa di lesioni cutanee. Il movimento continuo fornito dall'unità riduce le aree di pressione costante e aumenta la circolazione.

Utilizzo

1. Posizionare il materasso sul telaio del letto con l'estremità del tubo flessibile ai piedi della struttura.
2. Usando i ganci integrati, appendere in modo sicuro la pompa al fondo letto o porla su una superficie piana e liscia.
3. Collegare i tubi dell'aria dal materasso alla pompa.
4. Collegare la pompa ad una presa a muro. Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia distante da possibili pericoli.
5. Premere l'interruttore di accensione sul pannello di controllo della pompa. La pompa inizierà a gonfiare il materasso.
6. Dopo il gonfiaggio, regolare il materasso utilizzando la manopola della pompa.

Attenzione



1. *Non fumare sopra o vicino alla pompa.*
 2. *Mantenere la pompa lontano da superfici riscaldate.*
 3. *Rischio di esplosione se utilizzato in presenza di anestetici infiammabili.*
 4. *Sostituire il fusibile come indicato: T1A 250V.*
- Alimentazione: ~ 220V 50Hz, 0.1A*

Specifiche prodotto

DIMENSIONI	
MATERASSO (lunghezza x larghezza x altezza)	200cm×86cm×9.5cm
POMPA (lunghezza x larghezza x altezza)	26cm×13cm×10cm
PESO DEL PRODOTTO	
PESO MATERASSO	4.5 kg
PESO POMPA	1.4 kg
PORTATA	
PESO MASSIMO DEL PAZIENTE	140 kg
SPECIFICHE ELETTRICHE	
ALIMENTAZIONE IN ESERCIZIO	~ 220V 50Hz, 0.1A
FUSIBILI	T1A 250V
CONDIZIONI AMBIENTALI	
CONDIZIONI DI FUNZIONAMENTO	
Temperatura ambiente	10°C - 40°C
Umidità relativa	10% - 75%
CONDIZIONI DI CONSERVAZIONE E SPEDIZIONE	
Temperatura ambiente	-18°C - +43°C
Umidità relativa	10% - 95%





















Istruzioni per la pulizia

Materasso

Pulire regolarmente il materasso con detersivo neutro o alcool. Non usare sterilizzazione a vapore o a caldo.

Pompa

Pulire regolarmente la pompa con detersivo neutro o alcool. Non aprire l'alloggiamento della pompa - rischio di scosse elettriche. Non bagnare la pompa e non immergerla in alcun liquido.

	Conservare in luogo fresco ed asciutto		Conservare al riparo dalla luce solare		Limite di temperatura
	Smaltimento RAEE		Fabbricante		Limite di umidità
	Seguire le istruzioni per l'uso		Parte applicata di tipo BF		Leggere le istruzioni per l'uso
	Codice prodotto		Numero di lotto		Numero di serie
	Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso		Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745		Dispositivo medico
	Apparecchio di classe II		Rappresentante autorizzato nella Comunità europea		Data di fabbricazione
	Importatore		Identificativo Unico		



Smaltimento: Il prodotto non deve essere smaltito assieme agli altri rifiuti domestici. Gli utenti devono provvedere allo smaltimento delle apparecchiature da rottamare portandole al luogo di raccolta indicato per il riciclaggio delle apparecchiature elettriche ed elettroniche.

CONDIZIONI DI GARANZIA GIMA

Si applica la garanzia B2B standard Gima di 12 mesi.

Brief

The Alternating Pressure Mattress consists of two parts: the mattress and the pump. The pump utilizes a small compressor to remain quiet and energy efficient. The control panel is simple and very user friendly. The mattress relieves pressure by sequentially deflating and inflating alternate air cells on approximately 12 minutes timed intervals. It is widely recognized that constant pressure to a bony prominence is the leading cause of skin breakdown. The continuous movement supplied by the unit lessens the areas of constant pressure and enhances circulation.

Operation

1. Place the mattress on the bed frame with the hose end at the foot section of the bed frame.
2. Using the integrated hooks, securely hang the pump on the bed end at the foot end or place on a smooth flat surface.
3. Connect the air hoses from the mattress to the pump.
4. Plug the pump into a wall outlet. Be sure the power cord is safely away from possible hazards.
5. Turn on the power switch on the control panel of the pump. The pump will begin to inflate the mattress.
6. After inflation, adjust the mattress using the dial on the pump.

Caution



1. Do not smoke on or near the pump.
 2. Keep the pump away from heated surfaces.
 3. Explosion risk if used in the presence of flammable anesthetics.
 4. Replace fuse as marked: T1A 250V.
- Power Input: ~ 220V 50Hz, 0.1A

Product Specifications

DIMENSIONS	
MATTRESS (Length x Width x Height)	200cm×86cm×9.5cm
PUMP (Length x Width x Height)	26cm×13cm×10cm
WEIGHT OF PRODUCT	
MATTRESS WEIGHT	4.5kg
PUMP WEIGHT	1.4 kg
WEIGHT CAPACITY	
MAXIMUM PATIENT WEIGHT	140kg
ELECTRICAL	
OPERATING POWER	~ 220V 50Hz, 0.1A
FUSES	T1A 250V
ENVIRONMENTAL CONDITIONS	
OPERATING CONDITIONS	
Ambient Temperature	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Relative Humidity	10% to 75%
STORAGE AND SHIPPING CONDITIONS	
Ambient Temperature	-18°C to +43°C (0°F - 110°F)
Relative Humidity	10% to 95%














Cleaning instruction

Mattress

Clean the mattress regularly with neutral detergent or alcohol. Heating or steam sterilization is not available.

Pump

Clean the pump regularly with neutral detergent or alcohol. Do not open the pump housing – risk of electric shock. Do not get the pump wet or submerge it in any liquid.

	Keep in a cool, dry place		Keep away from sunlight		Temperature limit
	WEEE disposal		Manufacturer		Humidity limit
	Follow instructions for use		Type BF applied part		Consult instructions for use
REF	Product code	LOT	Lot number	SN	Serial number
	Caution: read instructions (warnings) carefully	CE	Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745	MD	Medical Device
	Class II applied	EC REP	Authorized representative in the European community		Date of manufacture
	Importer	UDI	Unique identifier		



Disposal: *The product must not be disposed of along with other domestic waste. The users must dispose of this equipment by bringing it to a specific recycling point for electric and electronic equipment.*

GIMA WARRANTY TERMS

The Gima 12-month standard B2B warranty applies.

Indications

LE MATELAS À BULLES est composé de deux parties: le matelas et la pompe. La pompe fonctionne à l'aide d'un petit compresseur, qui garantit un fonctionnement silencieux et une efficacité énergétique élevée. Le panneau de contrôle est facile à utiliser. Le matelas allège la pression par l'intermédiaire de séquences de dégonflage et de gonflage alternés de cellules d'air à intervalles d'environ 12 minutes chronométrées. Il est largement reconnu que la pression constante d'une proéminence osseuse est la cause principale des lésions cutanées. Le mouvement continu de l'unité réduit les zones de pression constante et augmente la circulation.

Utilisation

1. Positionner le matelas sur la structure du lit en plaçant l'extrémité du tube flexible aux pieds de celle-ci.
2. À l'aide des crochets intégrés, attacher de manière stable la pompe au bout du lit et la poser sur une surface plate et lisse.
3. Brancher les tubes d'air du matelas vers la pompe.
4. Brancher la pompe à une prise murale. S'assurer que le câble d'alimentation ne soit pas à proximité de possibles dangers.
5. Appuyer sur l'interrupteur de démarrage sur le panneau de contrôle de la pompe. La pompe commencera à gonfler le matelas.
6. Après le gonflage, régler le matelas à l'aide du bouton de la pompe.

Attention



1. *Ne pas fumer au-dessus ou près de la pompe.*
 2. *Placer la pompe loin des surfaces chaudes.*
 3. *Risque d'explosion au cas où la pompe serait utilisée en présence d'anesthésiques inflammables.*
 4. *Remplacer le fusible comme cela est indiqué: T1A 250V.*
- Alimentation: ~ 220V 50Hz, 0.1A*

Caractéristiques du produit

DIMENSIONS	
MATELAS (longueur x largeur x hauteur)	200cm×86cm×9.5cm
POMPE (longueur x largeur x hauteur)	26cm×13cm×10cm
POIDS DU PRODUIT	
POIDS DU MATELAS	4.5 kg
POIDS DE LA POMPE	1.4 kg
PORTÉE	
POIDS MAXIMUM DU PATIENT	140 kg
CARACTÉRISTIQUES ÉLECTRIQUES	
ALIMENTATION DURANT LE FONCTIONNEMENT	~ 220V 50Hz, 0.1A
FUSIBLES	T1A 250V
CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES	
CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT	
Température ambiante	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Humidité relative	10% - 75%
CONDITIONS DE STOCKAGE ET D'EXPÉDITION	
Température ambiante	-18°C - +43°C (0°F - 110°F)
Humidité relative	10% - 95%





















Instructions de nettoyage

Matelas

Nettoyez régulièrement le matelas avec un détergent neutre ou de l'alcool. Le chauffage ou la stérilisation à la vapeur n'est pas possible.

Pompe

Nettoyez régulièrement la pompe avec un détergent neutre ou de l'alcool. N'ouvrez pas le corps de pompe - risque d'électrocution. Ne mouillez pas la pompe et ne la plongez pas dans un liquide.

	À conserver dans un endroit frais et sec		À conserver à l'abri de la lumière du soleil		Limite de température
	Disposition DEEE		Fabricant		Limite di umidità
	Suivez les instructions d'utilisation		Appareil de type BF		Consulter les instructions d'utilisation
	Code produit		Numéro de lot		Numéro de série
	Attention: lisez attentivement les instructions (avertissements)		Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745		Dispositif médical
	Appareil de classe II		Représentant autorisé dans la Communauté européenne		Date de fabrication
	Importateur		Identifiant unique		



Élimination des déchets d'EEE: Ce produit ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères. Les utilisateurs doivent remettre leurs appareils usagés à un point de collecte approprié pour le traitement, la valorisation, le recyclage des déchets d'EEE

CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

La garantie appliquée est la B2B standard Gima de 12 mois.

Anweisungen

Die Wechselladungs-Matratze besteht aus zwei Teilen: die Matratze und die Pumpe. Die Pumpe ist mit einem kleinen Kompressor ausgestattet, wobei eine sehr leise Taetigkeit mit hoher Energieeffizienz gewaehrleistet ist. Die Kontrollplatte ist einfach und leicht zu betaeltigen. Die Matratze entlastet den Druck durch abwechselnde Auf- und Abblasesequenzen in Luftzellen im Abstand von zirka 12 Minuten, kronometriert. Es ist ausfuehrlich bewiesen, dass der konstante Druck auf Knochenprominenzen oberflaechliche Verletzungen verursacht. Die andauernde Bewegung reduziert den Bereich von konstantem Druck und erhoehet die Zirkulation.

Benutzung

1. Die Matratze auf das Bettgestellt legen, das Ende des flexiblen Schlauches am Fussbett.
2. Durch Anwendung der dazugehoerenden Haken, die Pumpe am Ende des Bettes festhaengen, oder sie auf eine glatte Flaeche legen.
3. Die Luftschlaeuche der Matratze an die Pumpe verbinden.
4. Die Pumpe an eine Steckdose verbinden. Bitte sicherstellen, dass der Stromkabel fern von moeglichen Gefahren ist
5. Den Startknopf auf der Kontrollplatte der Pumpe druecken. Die Pumpe beginnt, die Matratze aufzublasen.
6. Nach dem Aufblasen, die Matratze durch Benutzung des Pumpengriffs regulieren.

Warnung



1. Nicht oberhalb oder nahe der Pumpe rauchen.
 2. Die Pumpe fern von geheizten Flaechen halten.
 3. Explosionsgefahr wenn getaetigt bei Vorhandensein von entzueendbaren Anaesthetikum.
 4. Die Sicherung wie angegeben ersetzen: T1A 250V.
- Anspeisung: ~ 220V 50Hz, 0.1A

Produkt-Verzeichnis

GROESSE	
MATRATZE (Laenge x Breite x Hoehe)	200cm×86cm×9.5cm
PUMPE (Laenge x Breite x Hoehe)	26cm×13cm×10cm
GEWICHT	
Gewicht der Matratze	4.5 kg
Gewicht der Pumpe	1.4 kg
LADEFAEHIGKEIT	
Hoechstgewicht des Patienten	140 kg
ELEKTRO-VERZEICHNIS	
Anspeisung in Betrieb	~ 220V 50Hz, 0.1A
Sicherung	T1A 250V
AUSSENBEDINGUNGEN	
Betriebsbedingungen	
Aussentemperatur	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Relative Feuchtigkeit	10% - 75%
LAGER- UND TRANSPORTBEDINGUNGEN	
Aussentemperatur	-18°C - +43°C (0°F - 110°F)
Relative Feuchtigkeit	10% - 95%














Reinigungsanleitung

Matratze

Reinigen Sie die Matratze regelmäßig mit neutralem Reinigungsmittel oder Alkohol. Eine Erwärmung oder Dampfsterilisation ist nicht möglich.

Pumpe

Reinigen Sie die Pumpe regelmäßig mit neutralem Reinigungsmittel oder Alkohol. Öffnen Sie das Pumpengehäuse nicht - es besteht die Gefahr eines Stromschlags. Lassen Sie die Pumpe nicht nass werden und tauchen Sie sie nicht in Flüssigkeiten ein.

	An einem kühlen und trockenen Ort lagern		Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern		Temperaturgrenzwert
	Beseitigung WEEE		Hersteller		Feuchtigkeitsgrenzwert
	Folgen Sie den Anweisungen		Gerätetyp BF		Gebrauchsanweisung beachten
REF	Erzeugniscode	LOT	Chargennummer	SN	Seriennummer
	Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen	CE	Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745	MD	Medizinprodukt
	Gerät der Klasse II	EC REP	Autorisierter Vertreter in der EG		Herstellungsdatum
	Importeur	UDI	Eindeutiger Bezeichner		



Entsorgung: Das Produkt darf nicht mit dem anderen Hausmüll entsorgt werden.

Der Benutzer muss sich um die Entsorgung der zu vernichtenden Geräte kümmern, indem er sie zu einem gekennzeichneten Recyclinghof von elektrischen und elektronischen Geräten bringt.

GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

Indicaciones

El colchón de presión alterna consiste en dos partes: el colchón y la bomba. La bomba utiliza un pequeño compresor, garantizando un funcionamiento silencioso y una alta eficiencia energética. El panel de control es simple y fácil de utilizar. El colchón alivia la presión con una secuencia de desinflado e inflado alternado de las celdas de aire con intervalos de 12 minutos cronometrados. Está ampliamente comprobado que la presión constante de una prominencia ósea es la causa principal de lesiones cutáneas. El movimiento continuo de la unidad reduce las áreas de presión constante y aumenta la circulación.

Uso

1. Poner el colchón sobre el somier de la cama con el extremo del tubo flexible a los pies de la estructura.
2. Usando los ganchos integrados, colgar de forma segura la bomba al final de la cama o ponerla sobre una superficie plana y lisa.
3. Conectar los tubos de aire del colchón a la bomba.
4. Conectar la bomba a un enchufe de pared. Asegurarse que el cable de alimentación esté lejos de posibles peligros.
5. Pulsar el interruptor de encendido del panel de control de la bomba. La bomba empezará a inflar el colchón.
6. Después del inflado, regular el colchón utilizando la manivela de la bomba.

Atención



1. *No fumar encima o cerca de la bomba.*
2. *Mantener la bomba lejos de superficies calientes.*
3. *Riesgo de explosión si se utiliza en presencia de anestésicos inflamables.*
4. *Sustituir el fusible como indicado: T1A 250V. Alimentación: ~ 220V 50Hz, 0.1A*

Características específicas del producto

Dimensiones	
COLCHÓN (longitud x ancho x alto)	200cm×86cm×9.5cm
BOMBA (longitud x ancho x alto)	26cm×13cm×10cm
PESO DEL PRODUCTO	
PESO DEL COLCHÓN	4.5 kg
PESO DE LA BOMBA	1.4 kg
PESO MÁXIMO	
PESO MÁXIMO DEL PACIENTE	140 kg
ESPECIFICACIONES ELÉCTRICAS	
ALIMENTACIÓN EN FUNCIONAMIENTO	~ 220V 50Hz, 0.1A
FUSIBLES	T1A 250V
CONDICIONES AMBIENTALES	
CONDICIONES DE FUNCIONAMIENTO	
Temperatura del ambiente	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Humedad relativa	10% - 75%
CONDICIONES DE CONSERVACIÓN Y ENVÍO	
Temperatura del ambiente	-18°C - +43°C (0°F - 110°F)
Humedad relativa	10% - 95%





















Instrucciones de limpieza

Colchón

Limpie el colchón regularmente con detergente neutro o alcohol. La calefacción o la esterilización por vapor no están disponibles.

Bomba

Limpie la bomba regularmente con detergente neutro o alcohol. No abra la carcasa de la bomba - riesgo de descarga eléctrica. No moje la bomba ni la sumerja en ningún líquido.

	Conservar en un lugar fresco y seco		Conservar al amparo de la luz solar		Límite de temperatura
	Disposición WEEE		Fabricante		Límite de humedad
	Siga las instrucciones de uso		Aparato de tipo BF		Consultar las instrucciones de uso
	Código producto		Número de lote		Número de serie
	Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente		Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745		Producto sanitario
	Aparato de clase II		Representante autorizado en la Comunidad Europea		Fecha de fabricación
	Importador		Identificador unico		



Eliminación: El producto no ha de ser eliminado junto a otros residuos domésticos. Los usuarios tienen que ocuparse de la eliminación de los aparatos por desguazar llevándolos al lugar de recogida indicado por el reciclaje de los equipos eléctricos y electrónicos.

CONDICIONES DE GARANTÍA GIMA

Se aplica la garantía B2B estándar de Gima de 12 meses.

Indicações

O colchão a pressão alternada é composto de duas partes: o colchão e a bomba. A bomba usa um pequeno compressor, com funcionamento silencioso e de alta eficiência energética. O painel de controle é simples e fácil de usar. O colchão alivia a pressão em sequência de enchimento e esvaziamento alternado das celas de ar em intervalos de aproximadamente 12 minutos cronometrados. É amplamente reconhecido que a pressão constante de uma prominência óssea é a principal causa de lesões cutâneas. O movimento contínuo da unidade reduz as áreas de pressão constante e aumenta a circulação.

Uso

1. Apoia o colchão sobre o estrado da cama com a extremidade do tubo flexível do lado dos pés da cama.
2. Usando os ganchos integrados, pendurar de forma segura a bomba aos pés da cama ou apoiá-la sobre uma superfície horizontal e lisa.
3. Unir os tubos do ari do colchão com a bomba.
4. Ligar o fio de alimentação da bomba numa tomada elétrica. Verificar que o fio fique longe e protegido de possíveis perigos.
5. Ligar a bomba apertando o botão de ligação posto no painel de controle da bomba. A bomba começará a anchar o colchão.
6. Depois do enchimento, regular o colchão usando a rosca da bomba.

Atenção



1. Não fumar em cima ou perto da bomba.
 2. Manter a bomba longe de superfícies aquecidas.
 3. Risco de explosão se usado em presença de anestésicos inflamáveis.
 4. Trocar o fusível como indicado: T1A 250V.
- Alimentação: ~ 220V 50Hz, 0.1A

Características do produto

Medidas	
COLCHÃO (comprimento x largura x altura)	200cm×86cm×9.5cm
BOMBA (comprimento x largura x altura)	26cm×13cm×10cm
PÊSO DO PRODUTO	
PÊSO COLCHÃO: PÊSO BOMBA	4.5 kg
CAPACIDADE	1.4 kg
PÊSO MÁXIMO DO PACIENTE	
ESPECIFICAÇÕES ELÉTRICAS	140 kg
ALIMENTAÇÃO EM FUNCIONAMENTO	
FUSÍVEIS	~ 220V 50Hz, 0.1A
CONDIÇÕES AMBIENTAIS	T1A 250V
CONDIÇÕES DE FUNCIONAMENTO	
Temperatura ambiental	
Humidade relativa	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
CONDIÇÕES DE CONSERVAÇÃO E DESPACHO	10% - 75%
Temperatura ambiental	
Humidade relativa	-18°C - +43°C (0°F - 110°F)
Umidade relativa	10% - 95%





















Instruções de limpeza

Colchão

Limpe o colchão regularmente com detergente neutro ou álcool. Aquecimento ou esterilização a vapor não estão disponíveis.

Bomba

Limpe a bomba regularmente com detergente neutro ou álcool. Não abra a caixa da bomba - risco de choque eléctrico. Não molhe a bomba nem a mergulhe em qualquer líquido.

	Armazenar em local fresco e seco		Guardar ao abrigo da luz solar		Limite de temperatura
	Disposição REEE		Fabricante		Limite de umidade
	Siga as instruções de uso		Aparelho de tipo BF		Consulte as instruções de uso
	Código produto		Número de lote		Número de série
	Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente		Dispositivo médico em conformidade com a regulamentação (UE) 2017/745		Dispositivo médico
	Aparelho de classe II		Representante autorizado na União Europeia		Data de fabrico
	Importador		Identificador exclusivo		



Eliminação: O produto não deve ser eliminado junto com outros detritos domésticos. Os utilizadores devem levar os aparelhos a serem eliminados junto do pontos de recolha indicados para a re-ciclagem dos aparelhos eléctricos e eletrónicos.

CONDIÇÕES DE GARANTIA GIMA

Aplica-se a garantia B2B padrão GIMA de 12 meses.

Υποδείξεις

Το στρώμα εναλλασσόμενης πίεσης αποτελείται από δυο μέρη: το στρώμα και την αντλία. Η αντλία χρησιμοποιεί ένα μικρό συμπιεστή, χαρίζοντας σιωπηλή λειτουργία και υψηλή ενεργειακή απόδοση. Το πάνελ ελέγχου είναι απλό και εύκολο στην χρήση. Το στρώμα εκτονώνει την πίεση με την ακολουθία εναλλασσόμενου ξεφουσκώματος και φουσκώματος κυμαλών αέρα σε διαστήματα 12 χρονομετρημένων λεπτών. Είναι ευρέως γνωστό ότι η συνεχής πίεση μιας οστικής προεξοχής είναι η κύρια αιτία των δερματικών τραυματισμών. Η συνεχής κίνηση της μονάδας μειώνει τις περιοχές σταθερής πίεσης και αυξάνει την κυκλοφορία του αίματος.

Χρήση

1. Τοποθετήσατε το στρώμα στο κρεβάτι με τρόπο ώστε το άκρο του ελαστικού σωλήνα να βρίσκεται στα πόδια του κρεβατιού.
2. Χρησιμοποιώντας τα ενσωματωμένα άγκιστρα, αναρτήσατε με ασφαλή τρόπο την αντλία στο βάθος του κρεβατιού ή τοποθετήστε την σε μια επιφάνεια επίπεδη και λεία.
3. Συνδέσατε τους σωλήνες αέρα από το στρώμα στην αντλία.
4. Συνδέστε την αντλία σε μια πρίζα στον τοίχο. Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο τροφοδοσίας βρίσκεται μακριά από δυνητικούς κινδύνους.
5. Πατήστε τον διακόπτη εκκίνησης στο πάνελ ελέγχου της αντλίας. Η αντλία θα αρχίσει να φουσκώνει το στρώμα.
6. Μετά το φούσκωμα, ρυθμίστε το στρώμα χρησιμοποιώντας την λαβή της αντλίας.

Προσοχή



1. Μην καπνίζετε επάνω ή κοντά στην αντλία.
2. Διατηρήστε την αντλία μακριά από τις θερμαινόμενες επιφάνειες.
3. Κίνδυνος έκρηξης όταν χρησιμοποιείται με την παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών.
4. Αντικαταστήστε την ασφάλεια κατά τις υποδείξεις: T1A 250V.
Τροφοδοσία: ~ 220V 50Hz, 0.1A

Χαρακτηριστικά του προϊόντος

Διαστάσεις	
ΣΤΡΩΜΑ (μήκος x πλάτος x ύψος)	200cm×86cm×9.5cm
ΑΝΤΛΙΑ (μήκος x πλάτος x ύψος)	26cm×13cm×10cm
ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΪΟΝΤΟΣ	
ΒΑΡΟΣ ΣΤΡΩΜΑΤΟΣ	4.5 kg
ΒΑΡΟΣ ΑΝΤΛΙΑΣ	1.4 kg
ΙΚΑΝΟΤΗΤΑ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ	
ΜΕΓΙΣΤΟ ΒΑΡΟΣ ΤΟΥ ΑΣΘΕΝΗ	140 kg
ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ	
ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	~ 220V 50Hz, 0.1A
ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ	T1A 250V
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ	
ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ	
Θερμοκρασία περιβάλλοντος	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Σχετική υγρασία	10% - 75%
ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΔΙΑΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗΣ	
Λειτουργία περιβάλλοντος	-18°C - +43°C (0°F - 110°F)
Σχετική υγρασία	10% - 95%

Οδηγίες καθαρισμού

Στρώμα

Καθαρίστε τακτικά το στρώμα με ουδέτερο απορρυπαντικό ή αλκοόλ. Η αποστείρωση με θέρμανση ή ατμό δεν είναι διαθέσιμη.

Αντλία

Καθαρίστε τακτικά την αντλία με ουδέτερο απορρυπαντικό ή αλκοόλ. Μην ανοίγετε τη θήκη της αντλίας - προκληθεί ηλεκτροπληξία. Μην πάρετε την αντλία υγρή ή βυθίστε την σε οποιοδήποτε υγρό.

	Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον		Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία		Όριο θερμοκρασίας
	Διάθεση WEEE		Παραγωγός		Όριο υγρασίας
	Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης		Συσκευή τύπου BF		Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης
	Κωδικός προϊόντος		Αριθμός παρτίδας		Σειριακός αριθμός
	Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ενστάσεις)		Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΌΣ (ΕΕ) 2017/745		Ιατροτεχνολογικό προϊόν
	Ισχύει η κατηγορία II		Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Ένωση		Ημερομηνία παραγωγής
	εισαγωγή από		Μοναδικό αναγνωριστικό		



ΧΩΝΕΥΣΗ: Το προϊόν δεν πρέπει να πεταχτεί μαζί με άλλα απορρίμματα του σπιτιού. Οι χρήστες πρέπει να φροντίσουν για την χώνευση των συσκευών μεταφέροντάς τες σε ειδικούς τόπους διαχωρισμού για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών.

ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ GIMA

Ισχύει η τυπική εγγύηση B2B της Gima διάρκειας 12 μηνών.

Wskazówki

Materac na ciśnienie przemienne składa się z dwu części: materaca właściwego oraz pompy. Pompa posługuje się niewielką sprężarką co zapewnia bezszumne działanie cechujące się wysokimi osiągnięciami energetycznymi. Pulpit sterowniczy jest prosty i łatwy do używania. Materac wpływa na zmianę ciśnienia poprzez naprzemienny sekwens odprężenia i naprężenia komórek napełnionych powietrzem, w chronometrowanych odstępach około 12 minutowych. Powszechnie wiadomo, że podstawową przyczyną obrażeń na wydzielających się częściach kostnych jest nieustanny na nie nacisk. Nieprzerwany ruch wyrobu zmniejsza w znacznym stopniu punkty, gdzie ma miejsce nieustanny nacisk i przyczynia się do zwiększenia krążenia krwi.

Stosowanie

1. Umieścić materac na ramie łóżka, końcem giętkiej rury skierowanym w stronę nóg struktury.
2. Za pomocą odpowiednich haków zawiesić w sposób bezpieczny pompę na końcu łóżka, albo położyć ją na płaskiej i gładkiej powierzchni.
3. Połączyć rury powietrzne między materacem a pompą.
4. Podłączyć pompę do gniazdka na ścianie. Upewnić się, czy kabel zasilający znajduje się w odległości wykluczającej potencjalne niebezpieczeństwo.
5. Wcisnąć wyłącznik zasilający pulpit sterowniczy pompy. Pompa zacznie pompuje materac.
6. Po napompowaniu wyregulować ciśnienie w materacu za pomocą odpowiedniej gałki na pompie.

Uwaga



1. *Nie wolno palić ani nad pompą ani w jej pobliżu.*
 2. *Pilnować, by pompa nie znajdowała się zbyt blisko powierzchni ogrzewanych.*
 3. *W razie stosowania środków znieczulających łatwopalnych zachodzi ryzyko wybuchu.*
 4. *Wymieniać bezpiecznik topikowy według wskazówki: T1A 250V.*
- Zasilanie: ~ 220V 50Hz, 0.1A

Specyfikacja wyrobu

Wymiary	
MATERAC (długość x szerokość x wysokość)	200cm×86cm×9.5cm
POMPA (długość x szerokość x wysokość)	26cm×13cm×10cm
CIĘŻAR WYROBU	
CIĘŻAR MATERACU	4.5 kg
CIĘŻAR POMPY	1.4 kg
UDŹWIG	
MAKSYMALNY CIĘŻAR PACJENTA	140 kg
CHARAKTERYSTYKI ELEKTRYCZNE	
Zakres mocy	~ 220V 50Hz, 0.1A
FUSE	T1A 250V
Warunki środowiskowe	
WARUNKI DZIAŁANIA	
Temperatura środowiska	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Wilgotność względna	10% - 75%
WARUNKI PRZECHOWYWANIA I PRZESYŁKI	
Temperatura środowiska	-18°C - +43°C (0°F - 110°F)
Wilgotność względna	10% - 95%





















Instrukcja czyszczenia

Materac

Materac należy regularnie czyścić neutralnym detergentem lub alkoholem. Ogrzewanie lub sterylizacja parowa nie są dostępne.

Pompa

Regularnie czyścić pompę neutralnym detergentem lub alkoholem. Nie otwierać obudowy pompy - ryzyko porażenia prądem elektrycznym. Nie zamoczyć pompy ani nie zanurzać jej w żadnej cieczy.

	Przechowywać w suchym miejscu		Przechowywać z dala od światła słonecznego		Granica temperatury
	Oddzielna zbiórka dla tego urządzenia		Producent		Granica wilgotności
	Patrz podręcznik użytkownika		Z częścią typu BF		Przeczytaj instrukcje użytkownika
	Numer katalogowy		Kod partii		Numer seryjny
	Ostrzeżenie - Zobacz instrukcję obsługi		Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745		Wyrób medyczny
	Urządzenie klasy II		Wyrób medyczny		Data produkcji
	importowane przez		Unikalny identyfikator		



Utylizacja: Produktu nie należy utylizować łącznie z odpadami komunalnymi. Użytkownicy są zobowiązani do przekazania urządzenia do odpowiedniego centrum recyklingowego wyspecjalizowanego w utylizacji sprzętów elektrycznych i elektronicznych.

WARUNKI GWARANCJI GIMA

Obowiązuje 12-miesięczna standardowa gwarancja B2B Gima.

Utasítások

A váltakozó nyomású matrac két részből áll: a matrac és a pumpa. A pumpát kis méretű kompresszort használ, a csendes és magas energetikai értékű hatékonyság biztosításához. Az ellenőrzőpanelt könnyen lehet használni. A matrac enyhíti a nyomást a váltakozó leeresztés és felfújás sorrendjében, 12 perces mért idő alatt. Széles körben ismert, hogy a csontdudor állandó nyomása a bőrsérülések fő oka. Az egység folyamatos mozgása csökkenti az állandó nyomású területeket és növeli a keringést.

Használat

1. Helyezze a matracot az ágykeretre a rugalmas tömlő kimenettel a szerkezet lábánál.
2. A beépített horgokkal akassza a pumpát az ágy végére vagy helyezze egy egyenes és sima területre.
3. Csatlakoztassa a matrac levegőtömlőjét a pumpába.
4. Csatlakoztassa a pumpát egy fali aljzathoz. Ellenőrizze, hogy az ellátó csövek esetleges veszélyektől távol legyenek.
5. Nyomja meg a pumpa ellenőrző paneljén a bekapcsoló gombot. A pumpa elkezd felfújni a matracot.
6. A felfújás után szabályozza a matracot a pumpa kezelőgombjával.

Figyelem



1. *Ne dohányozzon a matrac közelében.*
 2. *Tartsa a pumpát hőforrásoktól távol.*
 3. *Robbanásveszély, ha gyúlékony érzéstelenítők közelében használja.*
 4. *Cserélje ki az olvadóbiztosítékot a leírtak szerint: T1A 250V.*
- Áramellátás: ~ 220V 50Hz, 0.1A*

Termék jellemzők

Méretetek	
MATRAC (hosszúság x szélesség x magasság)	200cm×86cm×9.5cm
PUMPA (hosszúság x szélesség x magasság)	26cm×13cm×10cm
A TERMÉK SÚLYA	
MATRAC SÚLYA	4.5 kg
PUMPA SÚLYA	1.4 kg
HOZAM	
BETEG MAXIMÁLIS SÚLYA	140 kg
ELEKTROMOS JELLEMZŐK	
ELLÁTÁS MŰKÖDÉS KÖZBEN	~ 220V 50Hz, 0.1A
OLVADÓBIZTOSÍTÉK:	T1A 250V
KÖRNYEZETI FELTÉTELEK	
MŰKÖDÉSI FELTÉTELEK	
Környezeti hőmérséklet	10°C to 40°C (50°F to 104°F)
Relatív páratartalom	10% - 75%
TÁROLÁSI ÉS SZÁLLÍTÁSI FELTÉTELEK	
Szobahőmérséklet	-18°C - +43°C (0°F - 110°F)
Relatív páratartalom	10% - 95%














Tisztítási utasítások

Matrac

Rendszeresen tisztítsa meg a matracot semleges tisztítószerrel vagy alkohollal. A fűtés vagy a gőzsterilizálás nem áll rendelkezésre.

Szivattyú

Rendszeresen tisztítsa meg a szivattyút semleges tisztítószerrel vagy alkohollal. Ne nyissa ki a szivattyúházat - az áramütés ellen. Ne érje a szivattyút nedvesre vagy vízbe merülve.

	Száraz, hűvös helyen tárolandó		Napfénytől védve tárolandó		És °C között tárolandó
	RAEE szerinti ártalmatlanítás		Gyártó		Páratartalom határérték
	Kövesse a használati utasításokat		BF típusú alkalmazott rész		Olvassa el a használati utasításokat
REF	Termékkód	LOT	Tételszám	SN	Sorozatszám
	Figyelem: Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket)	CE	A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz	MD	Orvostechnikai eszköz
	II. osztályú felszerelés	EC REP	Meghatalmazott képviselő az Európai Közösségben		Gyártás dátuma
	Magyaróáltal importált	UDI	Egyedi azonosító		



Ártalmatlanítás: Tilos a terméket a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani.

A felhasználóknak gondoskodniuk kell a selejtezésre váró készülékek ártalmatlanításáról az elektromos és elektronikus készülékek újrahasznosítására kijelölt gyűjtőhelyeken történő leadással.

GIMA JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A 12 hónapos Gima B2B standard jótállás érvényes.

تأاحارلرا

تتكون مرتبة الضغط المتناوب من جزأين: المرتبة والمضخة. تستخدم المضخة ضاغطاً صغيراً، مما يضمن تشغيلاً صامئاً وكفاءة عالية للطاقة. لوحة التحكم بسيطة وسهلة الاستخدام. تخفف المرتبة الضغط بتسلسل من الانكماش والنفخ المتناوبين لخلايا الهواء على فواصل زمنية تبلغ 12 دقيقة تقريباً محددة زمنياً. من المعروف على نطاق واسع أن الضغط الثابت لبروز عظمي يعد السبب الرئيسي لإصابات الجلد. تقلل الحركة المستمرة التي توفرها الوحدة من مناطق الضغط الثابت وتزيد الدورة الدموية.

مرلمختسلرا

1. ضع المرتبة على هيكل السرير مع وضع طرف الخرطوم عند أرجل الهيكل.
2. باستخدام الخطافات المدمجة، قم بتعليق المضخة بإحكام بقاع السرير أو وضعها على سطح مسطح وأملس.
3. قم بتوصيل خرطوم الهواء من المرتبة إلى المضخة.
4. قم بتوصيل المضخة بمقبس الحائط. تأكد من أن كابل الطاقة بعيد عن الأخطار المحتملة.
5. اضغط على مفتاح التشغيل على لوحة التحكم في المضخة. ستبدأ المضخة في نفخ المرتبة.
6. بعد النفخ، اضبط المرتبة باستخدام مقبض المضخة.

تسيه

1. لا تدخن فوق المضخة أو بالقرب منها.
 2. حافظ على المضخة بعيداً عن الأسطح الساخنة.
 3. يوجد خطر الانفجار في حالة استخدام المنتج في وجود مواد تخدير قابلة للاشتعال.
 4. استبدل المنصهر على النحو المبين: T1A 250V.
- التغذية: ~ 220 فولت 50 هرتز، 0.1 أمبير



مواصفات المنتج

الأبعاد	
المرتبة (الطول × العرض × الارتفاع)	200 سم × 86 سم × 9.5 سم
المضخة (الطول × العرض × الارتفاع)	26 سم × 13 سم × 10 سم
وزن المنتج	
وزن المرتبة	4.5 كجم
وزن المضخة	1.4 كجم
الحمولة	
أقصى وزن للمريض	140 كجم
المواصفات الكهربائية	
التغذية أثناء التشغيل	~ 220 فولت 50 هرتز، 0.1 أمبير
المنصهرات	T1A 250V
الشروط البيئية	
شروط التشغيل	
درجة حرارة البيئة	10° مئوية - 40° مئوية
الرطوبة النسبية	10% - 75%
شروط الحفظ والشحن	
درجة حرارة البيئة	-18° مئوية - +43° مئوية
الرطوبة النسبية	10% - 95%





















تعليمات التنظيف

المرتبة

نظف المرتبة بصفة منتظمة بمنظف محايد أو بكحول. لا تستخدم التعقيم البخار أو بالحرارة.

المضخة

نظف المضخة بصفة منتظمة بمنظف محايد أو بكحول. لا تفتح غلاف المضخة - خطر الصعقات الكهربائية. لا تبلل المضخة ولا تغمرها في أي سائل.

حدود الحرارة		يُحفظ بعيدًا عن أشعة الشمس المباشرة		يُحفظ في مكان بارد وجاف	
حد نسبة الرطوبة		الشركة المصنعة		التخلص من نفايات الأجهزة الكهربائية والإلكترونية	
اقرأ تعليمات الاستخدام		جزء مستخدم من نوع BF		اتبع تعليمات الاستخدام	
الرقم المسلسل		رقم دفعة الإنتاج		كود المنتج	
جهاز طبي		جهاز طبي مطابق لائحة الاتحاد الأوروبي (2017/745)		تنبيه: اقرأ وأتبع بعناية تعليمات (تحذيرات) الاستخدام	
تاريخ التصنيع		الممثل المعتمد في الاتحاد الأوروبي		الجهاز من الفئة الثانية	
		معرف فريد		المستورد	

التخلص: يجب عدم التخلص من المنتج مع النفايات المنزلية الأخرى. يجب على المستخدمين القيام بالتخلص من الأجهزة المراد تهيئتها بنقلها إلى مكان التجميع المشار إليها لإعادة تدوير الأجهزة الكهربائية والإلكترونية.



شروط ضمان GIMA

يُطبَّق ضمان Gima B2B القياسي لمدة 12 شهرًا.